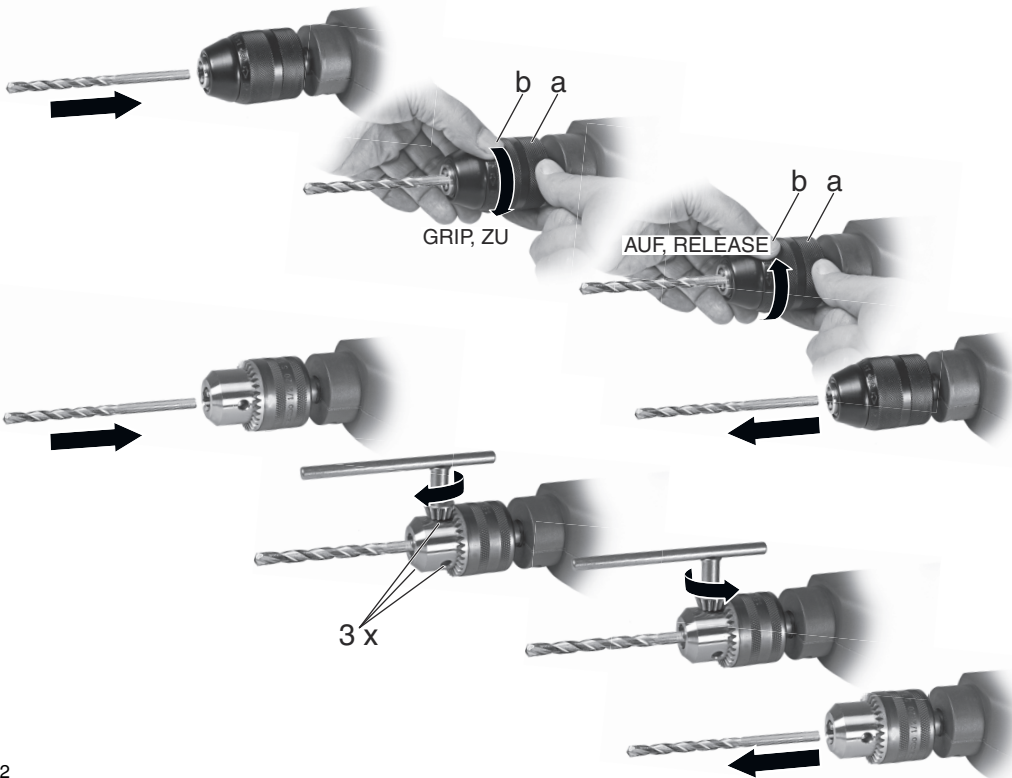
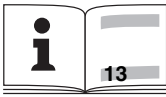


B 650 BE 650 SBE 650 SBE 650 Impuls



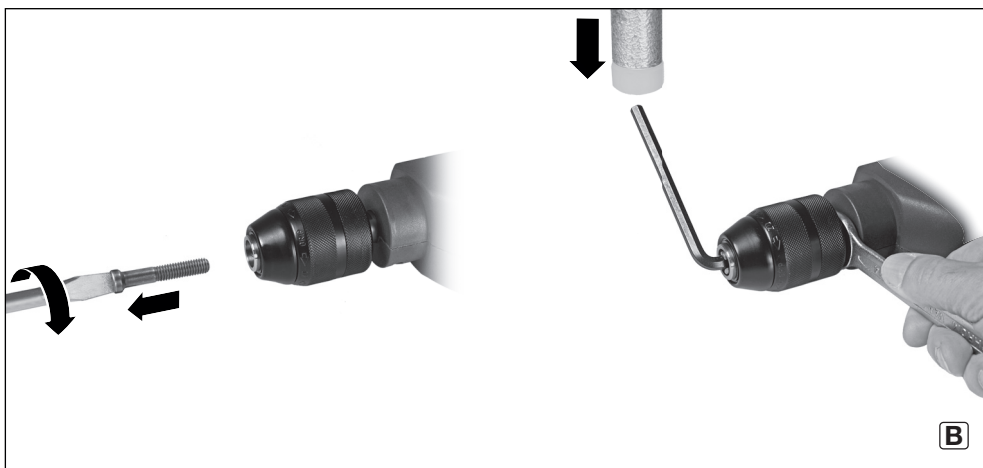
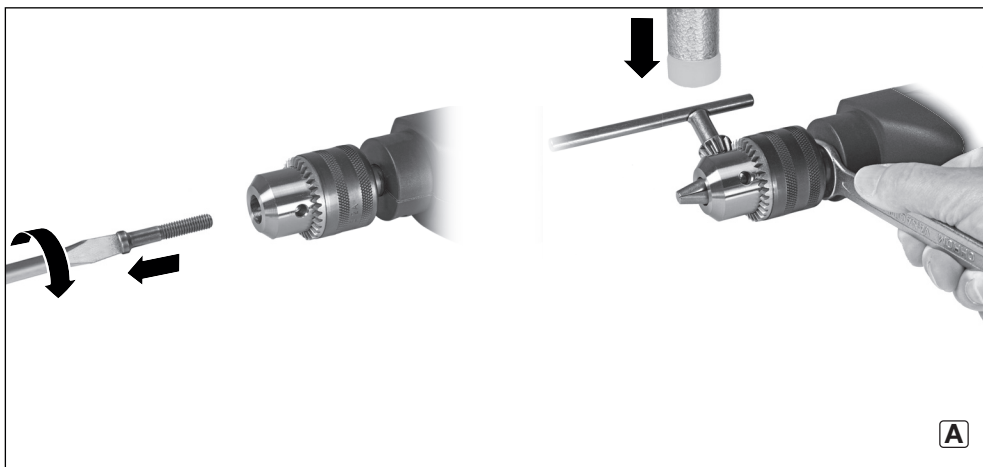
de	Originalbetriebsanleitung 5	ru	Оригинальное руководство по эксплуатации 57
en	Original instructions 9	hy	Օրինակական օգտագործման ղեկագիրը 62
fr	Notice originale 13	kk	Пайдалану нұсқаулығының түпнұсқасы 66
nl	Oorspronkelijke gebruiksaanwijzing 17	ky	Пайдалануу боюнча нускаманын нукурасы 71
it	Istruzioni originali 21	uk	Оригінальна інструкція з експлуатації 76
es	Manual original 25	cs	Původní návod k používání 80
pt	Manual original 29	et	Algupärane kasutusjuhend 84
sv	Bruksanvisning i original 33	lt	Originali instrukcija 88
fi	Alkuperäiset ohjeet 37	lv	Instrukcijas oriģinālvalodā 92
no	Original bruksanvisning 41	ar	تعليمات التشغيل الأصلية 96
da	Original brugsanvisning 45		
pl	Instrukcja oryginalna 49		
hu	Eredeti használati utasítás 53		



			B 650 *1) 00740..	BE 650 *1) 00741..	SBE 650 *1) 00742..	SBE 650 Impuls *1) 00743..
	P₁	W	650	650	650	650
	P₂	W	320	320	320	320
	n₀	/min	2800	0-2800	0-2800	0-2800
	n₁	/min	1500	1500	1500	1500
	s max.	/min. bpm	-	-	44800	44800
	ø max.	mm (in)	-	-	16 (5/8")	16 (5/8")
	ø max.	mm (in)	30 (1 3/16")	30 (1 3/16")	30 (1 3/16")	30 (1 3/16")
	ø max.	mm (in)	13 (1/2")	13 (1/2")	13 (1/2")	13 (1/2")
	G	UNF (in)	1/2"-20	1/2"-20	1/2"-20	1/2"-20
	H	mm (in)	6,35 (1/4")	6,35 (1/4")	6,35 (1/4")	6,35 (1/4")
	m	kg (lbs)	1,8 (4.0)	1,8 (4.0)	1,8 (4.0)	1,8 (4.0)
	D	mm (in)	43 (1 11/16")	43 (1 11/16")	43 (1 11/16")	43 (1 11/16")
	a_h, I_D/K_h, I_D	m/s²	-	-	24,4 / 1,5	24,4 / 1,5
	a_h, D/K_h, D	m/s²	4,8 / 1,5	4,8 / 1,5	5,8 / 1,5	5,8 / 1,5
	L_{pA}/K_{pA}	dB(A)	86 / 3	86 / 3	91 / 3	91 / 3
	L_{WA}/K_{WA}	dB(A)	97 / 3	97 / 3	102 / 3	102 / 3


 *2) 2014/30/EU, 2006/42/EC, 2011/65/EU
 *3) EN 62841:2015, EN 62841-2-1:2018, EN IEC 63000:2018

2021-09-21, Bernd Fleischmann
 Direktor Produktentstehung & Qualität (Vice President Product Engineering & Quality)
 *4) Metabowerke GmbH - Metabo-Allee 1 - 72622 Nuertingen, Germany



BE 650, SBE 650, SBE 650 Impuls

 $\varnothing$ mm		ALU 		
4	F			
6	F	F	F	F
8	E	F	F	F
10				
12				
16				E
20				

	A	B	C	D	E	F	
BE 650, SBE 650, SBE 650 Impuls	700	1200	1700	2000	2300	2800	.../min
	50	40	30	20	15	10	%

C

Оригінальна інструкція з експлуатації

1. Декларація про відповідність

Зі всією відповідальністю заявляємо: ці дрилі / ударні дрилі з ідентифікацією за типом і номером моделі *1) відповідає усім діючим положенням директив *2) і норм *3). Технічну документацію для *4) - див. на стор. 3.

2. Використання за призначенням

SBE 650, SBE 650 Impuls:
ударний дріль придатний для свердління без удару у металі, деревині, пластмасі та подібних матеріалах, а також для ударного свердління у бетоні, камені та подібних матеріалах.

B 650, BE 650:
дріль придатний для свердління без удару у металі, деревині, пластмасі та подібних матеріалах.

BE 650, SBE 650, SBE 650 Impuls:
інструмент придатний для нарізання різьби та пригвинчування.

За пошкодження внаслідок використання не за призначенням відповідальність несе виключно користувач.

Необхідно дотримуватись загальноприйнятих правил запобігання нещасним випадкам, а також правил техніки безпеки, наведених в цій інструкції.

3. Загальні правила техніки безпеки



Задля вашої безпеки та захисту електроінструмента від ушкоджень дотримуйтесь вказівок, позначених цим символом!



ПОПЕРЕДЖЕННЯ — З метою зниження ризику тілесних ушкоджень прочитайте цю інструкцію з експлуатації.



ПОПЕРЕДЖЕННЯ – Прочитайте всі вказівки з техніки безпеки, інструкції, ілюстрації та специфікації, надані з цим електроінструментом. Невиконання усіх поданих нижче інструкцій може призвести до ураження електричним струмом, пожежі і/або тяжких тілесних ушкоджень.

Збережіть ці попередження і вказівки на майбутнє.
Передавайте ваш електроінструмент тільки разом з цими документами.

4. Спеціальні правила техніки безпеки

4.1 Правила техніки безпеки для усіх робіт

а) **Носіть захисні навушники під час ударного свердління.** Шум може призвести до втрати слуху.

б) **Користуйтеся додатковою рукою, що входить до комплекту.** Втрата контролю може призвести до травм.

в) **Перед використанням слід забезпечити надійну опору для електроінструмента.** Цей електроінструмент створює високий крутний момент. Якщо під час експлуатації не буде забезпечено надійну опору для електроінструмента, це може призвести до втрати контролю над ним і травм.

г) **Тримайте електроінструмент за ізольовані поверхні під час роботи, якщо є ризик зіткнення інструментальної насадки або шурупів з прихованим електропроводом або кабелем живлення самого інструмента.** Контакт з електропроводом під напругою може призвести до передачі напруги також на металеві частини пристрою та спричинити ураження електричним струмом.

4.2 Правила техніки безпеки під час використання довгого свердла

а) **В жодному разі не працюйте із частотою обертання, що перевищує максимально допустиму для свердла.** В разі перевищення частоти обертання свердло може дещо деформуватися через вільне обертання без контакту із заготовкою та призвести до травмування.

б) **Починайте свердління завжди за низької частоти обертання, щоб свердло торкалося заготовки.** В разі перевищення частоти обертання свердло може дещо деформуватися через вільне обертання без контакту із заготовкою та призвести до травмування.

в) **Не завдавайте надмірного тиску та дійте лише у повздовжньому напрямку щодо свердла.** Свердла можуть деформуватися та як наслідок ламатися або спричинити втрату контролю та травмування.

4.3 Додаткові правила техніки безпеки

Перед проведенням робіт з регулювання або технічного обслуговування витягніть вилку з розетки.

Переконайтеся, що в місці проведення робіт не проходить **лінії електро-, водо- і газопостачання** (наприклад, за допомогою металошукача).

Не допускайте неумисного запуску: завжди знімайте блокування з вимикача, якщо вилка витягнута з розетки або стався збій енергопостачання.

Не доторкайтесь до інструментальної насадки, що обертається!

Видаляйте тирсу та інше сміття тільки після повної зупинки інструменту.

Будьте обережні при складному загвинчуванні (загвинчування шурупів з метричною або дюймовою різьбою в сталь)! Голівка гвинта може бути зірвана, або можуть виникнути високі реактивні круті моменти.

Якщо інструментальна насадка застрягає або затискається, виникає велике зусилля. Завжди міцно тримайте інструмент, приймайте надійне положення

і працюйте сконцентровано.

Закріплюйте малі заготовки. Використовуйте, наприклад, лещата.

Зниження впливу пилу:



ПОПЕРЕДЖЕННЯ - пил, що утворився

внаслідок шліфування наждачним папером, розпилювання, шліфування, свердління та інших робіт, містить хімічні речовини, що спричиняють рак, вроджені дефекти або інші ушкодження репродуктивної системи. Приклади таких хімічних речовин:

- свинець у фарбі з вмістом свинцю
- мінеральний пил з будівельної цегли, цементу та інших речовин цегляної кладки, а також
- миш'як та хром з хімічно обробленою деревини.

Ступінь ризику залежить від того, як часто ви виконуєте цей вид робіт. Щоб зменшити вплив хімічних речовин: працюйте в приміщеннях з достатньою вентиляцією та з затвердженням особистим захисним спорядженням, як-от респіратор, розроблений спеціально для фільтрації мікроскопічних частинок.

Це також стосується пилу від інших матеріалів, наприклад деяких видів дерева (деревинний пил дуба або бука), металу, азбесту. Інші відомі захворювання — це, наприклад, алергічні реакції, захворювання дихальних шляхів. Уникайте потрапляння пилу всередину тіла.

Дотримуйтесь вказівок стосовно вашого матеріалу, персоналу, сфери та місця використання, а також державних правил (наприклад, положення про охорону праці, утилізацію тощо).

Забезпечуйте вловлювання пилу в місці утворення, не допускайте його відкладення на поверхнях.

Для спеціальних робіт використовуйте відповідне приладдя. Це дозволить зменшити кількість пилу, що неконтрольовано потрапляють у довкілля.

Використовуйте відповідні засоби уловлювання пилу.

Для зменшення впливу пилу:

- не направляйте потік повітря, що виходить з інструмента, на себе, людей, які знаходяться поблизу, та на скупчення пилу;
- використовуйте витяжний пристрій та/або очищувач повітря;
- добре провітрюйте робоче місце та забезпечуйте чистоту за допомогою пылососа. Підмітання та видування підіймає пил у повітря.
- Захисний одяг треба пылососити або прати. Не можна його продувати, вибивати або чистити щіткою.

5. Огляд

Див. стор. 2.

- 1 Ключ свердильного патрона (для свердильних патронів з зубчатим вінцем) *
- 2 Свердильний патрон з зубчатим вінцем *
- 3 Швидкозатискний свердильний патрон *
- 4 Обмежувач глибини свердління *
- 5 Додаткова рукоятка *
- 6 Перемикач напряму обертання *
- 7 Перемикач свердління, ударне свердління *
- 8 Перемикач для імпульсної функції *
- 9 Кнопка фіксатора (робота у безперервному режимі)
- 10 Рукоятка
- 11 Натискний перемикач
- 12 Регульований ролик для встановлення кількості обертів *

* залежно від експлуатації / моделі

6. Введення в експлуатацію



Перед початком роботи переконайтеся, що вказані на технічній таблиці приладу напруга та частота в мережі співпадають з даними вашої електромережі.



Завжди підключайте пристрій захисного відключення (ПЗВ) з максимальним струмом витоку 30 мА.



BE 650, SBE 650, SBE 650 Impuls: для надійного кріплення патрона: після першого свердління (обертання праворуч) сильно підтягніть стопорний гвинт всередині патрона викруткою. Увага: ліва різьба! (Див. розділ 7.9)

6.1 Монтаж додаткової рукоятки (BE 650, SBE 650 Impuls)



З міркувань безпеки завжди застосовуйте додаткову рукоятку, що входить до комплекту постачання.

Відкрийте затискне кільце поворотом додаткової рукоятки (5) ліворуч. Надіньте додаткову рукоятку на затискну шийку інструменту. Вставте обмежувач глибини свердління (4). Міцно затягніть додаткову рукоятку під потрібним кутом залежно від характеру робіт.

7. Експлуатація

7.1 Перестановка обмежувача глибини свердління (SBE 650, SBE 650 Impuls)

Ослабте додаткову рукоятку (5). Встановіть обмежувач глибини свердління (4) на потрібну глибину і знову міцно затягніть додаткову рукоятку.

7.2 Увімкнення/вимкнення

Для увімкнення інструменту натисніть перемикач (11).

BE 650, SBE 650, SBE 650 Impuls: частоту обертання можна змінити на натискному перемикачі натисканням.

Для роботи у безперервному режимі зафіксувати натискний перемикач за допомогою кнопки фіксації (9). Для вимкнення натиснути натискний перемикач повторно.

 **У режимі безперервної роботи інструмент продовжує працювати, навіть якщо він вирветься з рук. Тому завжди міцно тримайте інструмент двома руками за рукоятку, займіть стійке положення і повністю сконцентруйтеся на виконуваній роботі.**

7.3 Попередній вибір частоти обертання (BE 650, SBE 650, SBE 650 Impuls)

Встановити максимальну кількість обертів за допомогою регульовального ролика (12). Рекомендовану частоту обертання для свердління див. на стор. 4.

7.4 Перемикання свердління/ударне свердління (SBE 650, SBE 650 Impuls)

Виберіть потрібний режим роботи пересуванням перемикача (7).

 Свердління

 Ударне свердління

У режимі ударного свердління працюйте з вищою частотою обертання.

 **Ударне свердління та свердління лише при обертанні праворуч.**

7.5 Вибір напрямку обертання (BE 650, SBE 650, SBE 650 Impuls)

 **Натисняйте перемикач напрямку обертання (6) тільки при непрацюючому електродвигуні.**

Вибір напрямку обертання:

R = обертання праворуч

L = обертання ліворуч

 **Патрон повинен бути міцно накрученим на шпindel, а стопорний гвинт всередині патрона міцно затягнутий викрутною. (Увага: ліва різьба!) При лівому обертанні (наприклад, при загвинчуванні) він може інакше ослабнути.**

7.6 Вмикання/вимкнення імпульсної функції (SBE 650 Impuls)

 **Не працювати тривалий час з увімкненою імпульсною функцією! (Двигун може перегрітися.)**

Активувати перемикач для імпульсної функції (8).

 = імпульсна функція вимкнена
 = імпульсна функція увімкнена

7.7 Заміна інструмента швидкозатискного свердильного патрона (3)

див. мал. на стор. 2.

Встановлення інструмента. Утримуйте стопорне кільце (а), а іншою рукою обертайте гільзу (b) у напрямку "GRIP, ЗАКР", поки не буде пройдено відчутний механічний опір.

Увага! Інструмент ще не затиснутий! Сильно прокручуйте (при цьому він повинен "клацати"), поки стане неможливо прокручувати далі - лише тепер інструмент затиснутий надійно.

Інструмент з хвостовиком із м'якого матеріалу необхідно підтягувати після нетривалого свердління.

Відкривання свердлувального патрона: Тримайте стопорне кільце (а), а іншою рукою обертайте гільзу (b) у напрямку "BIDKP, RELEASE".

Вназіва. Тріск, який можливо чути після відкривання патрона (функціонально зумовлений), вимикається обертанням втулки у протилежному напрямку.

Якщо патрон закрито занадто щільно: потягніть мережевий штекер. Тримайте патрон вилковим ключем за головку і сильно обертайте гільзу (b) у напрямку "BIDKP, RELEASE".

7.8 Заміна інструмента Свердильний патрон з зубчатим вінцем (2)

див. мал. на стор. 2.

Затискання інструмента

Вставте інструмент і рівномірно затягніть ключем свердильного патрона (1) в усіх 3 отворах.

Знімання робочого інструменту:

Відкрийте свердильний патрон з зубчатим вінцем (2) ключем свердильного патрона (1) і вийміть інструмент.

7.9 Знімання патрона

В 650, BE 650, SBE 650, SBE 650 Impuls: для загвинчування можна відкрити свердильний патрон. Вставте насадку гвинтоверта безпосередньо у торцевий шестигранник шпинделя.

З встановленою затисною втулкою (як приладдя: номер замовлення 6.31281) насадка гвинтоверта утримується.

Швидкозатискний патрон

див. стор. 4, мал. А.

Викрутіть стопорний гвинт, якщо є. Увага: ліва різьба!

Утримуйте свердильний шпindel вилковим ключем. Легким ударом гумовим молотком ослабте свердильний патрон на затиснутому шестигранному ключі і відкрутіть.

Свердильний патрон із зубчатим вінцем
див. стор. 4, мал. В.

Викрутіть стопорний гвинт, якщо є. Увага: ліва різьба!

Утримуйте свердильний шпindel вилковим ключем. Легким ударом гумовим молотком ослабте свердильний патрон на вставленому ключі свердильного патрона і відкрутіть.

8. Технічне обслуговування

Чищення швидкозатискного патрона.

Після тривалого використання свердильний патрон тримайте отвором вертикально вниз і кілька раз повністю відкрийте та закрийте. Пил, що накопився, висиплеться із отвору. Рекомендоване регулярне використання спрею для чищення на затискних губках та отворах затискних губок.

9. Приладдя

Використовуйте тільки оригінальне приладдя Metabo.

Використовуйте тільки те приладдя, яке відповідає вимогам і параметрам цієї інструкції з експлуатації.

Надійно фіксуйте приладдя. При експлуатації електроінструменту з тримачем: надійно закріпіть електроінструмент. Втрата контролю може призвести до травм.

Повний асортимент приладдя див. на сайті www.metabo.com або в основному каталозі.

10. Ремонт

 Ремонт електроінструмента повинен здійснюватися тільки кваліфікованими фахівцями-електриками!

Пошкоджені кабель живлення можна замінити тільки на спеціальний, оригінальний кабель живлення Metabo, який є в наявності в сервісному центрі Metabo.

Для ремонту електроінструмента Metabo звертатися до регіонального представництва Metabo. Адреси див. на сайті www.metabo.com.

Списки запасних частин можна завантажити на сайті www.metabo.com.

11. Захист довкілля

Дотримуйтеся національних правил безпечної утилізації і переробки використаних інструментів, пакувальних матеріалів і приладдя.

 Тільки для країн ЄС: не утилізуйте електроінструменти разом з побутовими відходами! Згідно з директивою ЄС 2012/19/ЄС про електричні та електронні пристрої та відповідними національними нормами відпрацьовані електроінструменти підлягають

роздільній утилізації з метою їх подальшої екологічно безпечної переробки.

12. Технічні характеристики

Пояснення до даних, наведених на стор. 3.

Залишаємо за собою право на технічні зміни.

P_1	= номінальна споживана потужність
P_2	= віддавана потужність
n_0	= частота обертання на холостому ході
n_1	= кількість обертів при номінальному навантаженні
$s \text{ max.}$	= максимальна кількість ударів
$\varnothing \text{ max.}$	= максимальний діаметр свердління
G	= різьба шпинделя
H	= свердильний шпindel з внутрішнім шестигрунником
m	= вага без кабелю
D	= діаметр затискної шийки

Результати вимірювань отримані згідно зі стандартом EN 62841.

 Інструмент класу захисту II

~ Змінний струм

На вказані технічні характеристики поширюються допуски, передбачені чинними стандартами.

Значення емісії шуму

Ці значення дозволяють оцінювати і порівнювати емісію шуму різних електроінструментів. Залежно від умов експлуатації, стану електроінструмента або робочих інструментів фактичне навантаження може бути вище або нижче. Для оцінки зразкового рівня емісії враховуйте перерви в роботі та фази роботи зі зниженням (шумовим) навантаженням. Визначте перелік організаційних заходів щодо захисту користувача з урахуванням тих чи інших значень емісії шуму.

Сумарне значення вібрації (векторна сума трьох напрямків) розраховується відповідно до стандарту EN 62841:

$a_{h, ID}$ = значення вібрації (свердління з ударом у бетоні)

$a_{h, D}$ = значення вібрації (свердління металу)

$K_{h, ID}, K_{h, D}$ = коефіцієнт похибки (вібрація)

Рівень звукового тиску за типом A:

L_{pA} = рівень звукового тиску

L_{WA} = рівень звукової потужності

K_{pA}, K_{WA} = коефіцієнт похибки

Під час роботи рівень шуму може перевищувати 80 дБ (A).



Використовуйте захисні навушники!